

Motori di aspirazione



IT

Istruzioni di montaggio e d'uso

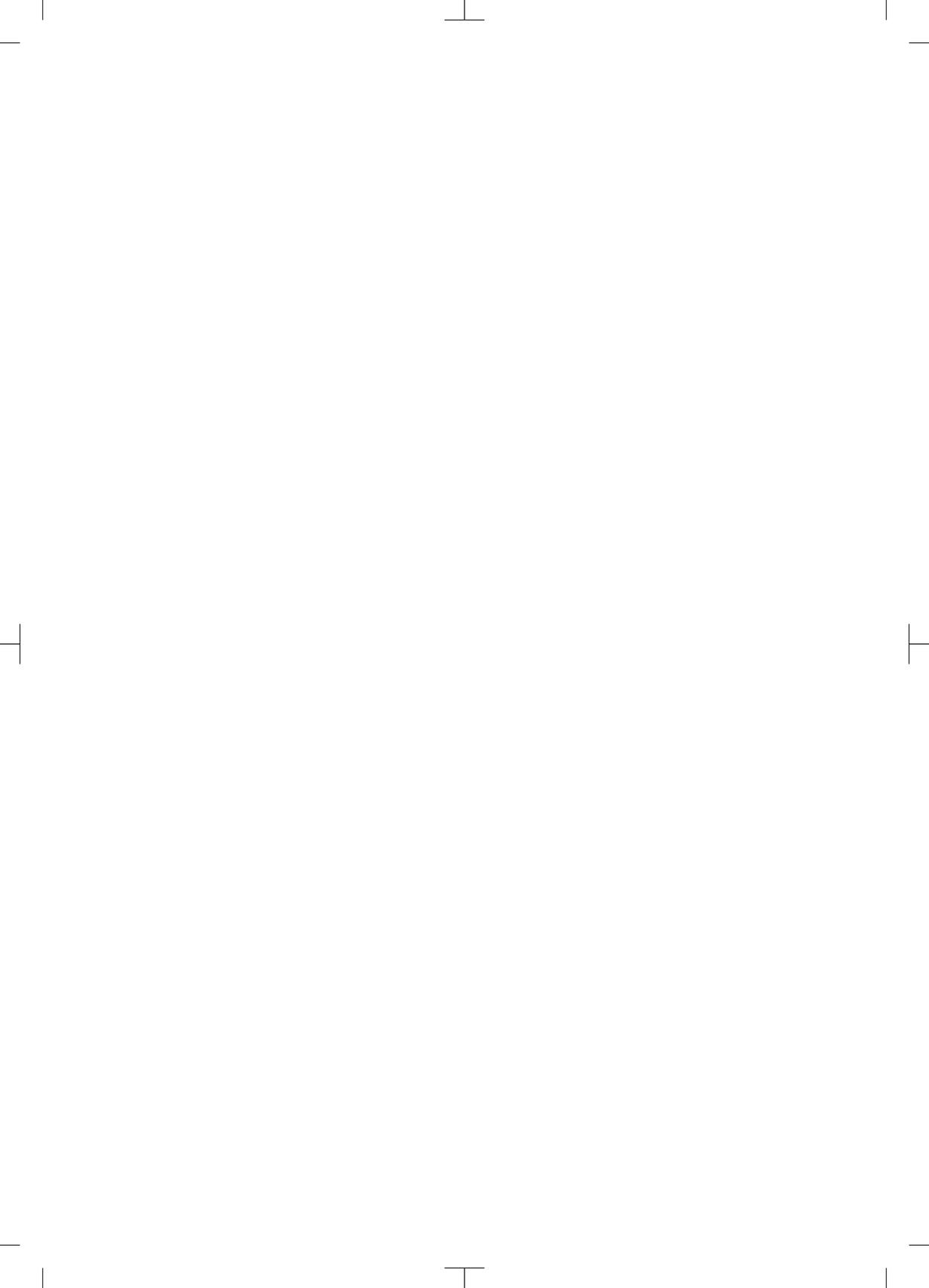
CE 0297

9000-606-89/30



 DÜRR
DENTAL

1912/003



Indice



Informazioni importanti

1	Informazioni sul documento	3
1.1	Avvertenze e simboli	3
1.2	Avviso di copyright	4
2	Sicurezza	4
2.1	Destinazione d'uso	4
2.2	Utilizzo conforme	4
2.3	Utilizzo non conforme	4
2.4	Indicazioni generali di sicurezza	5
2.5	Collegare gli apparecchi in modo sicuro	5
2.6	Personale qualificato	5
2.7	Obbligo di notifica di episodi gravi	5
2.8	Protezione dalla corrente elettrica	5
2.9	Utilizzare esclusivamente parti originali	5
2.10	Trasporto	6
2.11	Smaltimento	6



Descrizione prodotto

3	Panoramica	7
3.1	Fornitura in dotazione	8
3.2	Articoli opzionali	8
3.3	Materiale di consumo	8
3.4	Parti soggette a usura e ricambi	8
4	Dati tecnici	9
4.1	V 600	9
4.2	V 600	11
4.3	V 900 S	13
4.4	V 1200 S	15
4.5	Targhetta dati	17
4.6	Valutazione di conformità	17
5	Funzionamento	18



Montaggio

6	Condizioni:	20
6.1	Locale di installazione	20
6.2	Installazioni possibili	20
6.3	Materiale per i tubi rigidi	20
6.4	Materiale per i tubi flessibili	20
6.5	Dati sul collegamento elettrico	20
6.6	Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento	20
7	Componenti del sistema	21
7.1	Centralina	21
7.2	Biofiltro	21
7.3	Insonorizzatore	21
8	Installazione	22
8.1	Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi	22
9	Collegamento elettrico	23
10	Messa in funzione	24



Modalità d'uso

11	Disinfezione e pulizia	25
11.1	Dopo ogni trattamento	25
11.2	Sempre a fine giornata	25
11.3	Da una a due volte alla settimana prima della pausa di mezzogiorno	25
12	Manutenzione	27



Ricerca guasti

13	Consigli per l'utilizzatore e il tecnico	28
14	Trasporto dell'apparecchio	30

IT



Appendice

15	Protocollo di consegna	31
----	------------------------------	----

IT

Informazioni importanti

1 Informazioni sul documento

Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso costituiscono parte integrante dell'apparecchio.



In caso di mancata osservanza delle disposizioni e degli avvisi contenuti nelle presenti istruzioni per il montaggio e l'uso, Dürer Dental non fornisce alcuna garanzia e declina qualsiasi responsabilità in materia di utilizzo e funzionamento sicuri.

Le istruzioni di montaggio e d'uso in lingua tedesca sono le istruzioni originali. Tutte le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali. Le presenti istruzioni di montaggio e d'uso valgono per:

V 600

Codice: 7127-01; 7127-01/002; 7127-01/021; 7127-02; 7127-02/002

V 900 S

Codice: 7131-01; 7131-01/002; 7131-02; 7131-02/002; 7131-02/021

V 1200 S

Codice: 7136-02; 7136-02/002; 7136-02/021; 7136-02/003; 7136-03

1.1 Avvertenze e simboli

Avvertenze

Le indicazioni di avvertenza riportate nel presente documento indicano un possibile pericolo di danni a persone o cose.

Esse sono contrassegnate dai simboli riportati qui di seguito:



Simbolo di avvertenza generale



Avvertenza tensione elettrica pericolosa



Avvertimento per temperature elevate



Avvertimento per avviamento automatico dell'apparecchio



Avvertimento per rischio biologico

Le indicazioni di avvertenza sono strutturate come segue:



PAROLA CHIAVE

Descrizione del tipo e della fonte del pericolo

La mancata osservanza delle indicazioni di avvertenza può comportare conseguenze

- › Rispettare queste misure al fine di evitare pericoli.

La parola chiave contraddistingue quattro livelli di pericolo differenti:

- **PERICOLO**
Pericolo immediato di lesioni gravi o morte
- **AVVERTENZA**
Pericolo possibile di lesioni gravi o morte
- **ATTENZIONE**
Pericolo di lesioni lievi
- **AVVISO**
Pericolo di ingenti danni materiali

Ulteriori simboli

Nella documentazione e sull'apparecchio o al suo interno vengono utilizzati i seguenti simboli:



Avviso, ad esempio avvisi particolari per quanto riguarda l'utilizzo economico dell'apparecchio.



Attenersi alle istruzioni d'uso.



Indossare guanti di protezione.



Utilizzare protezione per gli occhi.



Togliere tensione all'apparecchio.



Attenersi alla documentazione di accompagnamento elettronica.



Limite inferiore e superiore della temperatura



Limite inferiore e superiore dell'umidità dell'aria



Messa a terra



CE^{xxxx} Marcatura CE con numero dell'Ente Notificato



Matricola



Codice



Dispositivo medico



Health Industry Bar Code (HIBC)



Produttore

IT

1.2 Avviso di copyright

Tutti i comandi, le procedure, i nomi, i programmi software e gli apparecchi indicati sono protetti da copyright.

La riproduzione delle istruzioni di montaggio e d'uso, anche parziale, può avvenire esclusivamente previa autorizzazione scritta di Dürr Dental.

2 Sicurezza

Dürr Dental ha sviluppato e realizzato l'apparecchio in modo tale da escludere in maniera assoluta rischi in presenza di un utilizzo conforme alle disposizioni.

Nonostante ciò, possono sussistere i rischi residui:

- Danni a persone a causa di utilizzo errato/improprio
- Danni a persone a causa di effetti meccanici
- Danni a persone a causa di tensione elettrica
- Danni a persone a causa di radiazioni
- Danni a persone a causa di incendio
- Danni a persone a causa di effetto termico sulla pelle
- Danni a persone a causa di scarsa igiene, per es. infezione

2.1 Destinazione d'uso

Il motore/l'unità di aspirazione fornisce al riunito dello studio e/o della clinica vuoto e flusso volumetrico.

2.2 Utilizzo conforme

La combinazione tra aspiratore con riunito, manipolo di aspirazione e cannula determina, durante il trattamento odontoiatrico, l'aspirazione di tutti i fluidi presenti (ad es. acqua, saliva, dentina e amalgama) e l'adduzione allo scarico. Tecnicamente l'apparecchio è idoneo all'aspirazione del gas esilarante. Nella composizione del sistema per l'aspirazione del gas esilarante, occorre che tutti i componenti che entrano in contatto con esso siano idonei. Il costruttore deve valutare questo e approvare il sistema per l'aspirazione del gas esilarante.



Il funzionamento con gas esilarante è ammesso solamente quando l'aria di scarico proveniente dall'apparecchio viene condotta all'esterno.

2.3 Utilizzo non conforme

Ogni impiego che si scosti da quello conforme, è da considerarsi improprio. Per danni derivanti da un utilizzo non conforme, il produttore non si assume alcuna responsabilità. Il rischio è unicamente dell'utilizzatore.

- › Non aspirare miscele infiammabili o esplosive.
- › L'apparecchio non deve essere utilizzato come aspirapolvere.

- › Non utilizzare prodotti chimici schiumogeni o contenenti cloro.
- › L'apparecchio non può funzionare nelle sale operatorie, né in zone a rischio di esplosione.
- › Il motore di aspirazione non può essere installato nella zona di cura del paziente (nel raggio di 1,5 m).

2.4 Indicazioni generali di sicurezza

- › Durante il funzionamento dell'apparecchio, attenersi alle direttive, alle leggi, ai regolamenti e alle disposizioni vigenti sul luogo di utilizzo.
- › Prima di ogni utilizzo, verificare il funzionamento e lo stato dell'apparecchio.
- › Non trasformare o modificare l'apparecchio.
- › Attenersi alle istruzioni di montaggio e d'uso.
- › Le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere costantemente tenute a portata di mano dell'utilizzatore.

2.5 Collegare gli apparecchi in modo sicuro

Il collegamento di apparecchi tra loro o con parti di altri sistemi può rappresentare dei rischi (ad es. a causa di correnti di dispersione).

- › Collegare gli apparecchi solo quando non sussistono rischi per l'utente e il paziente.
- › Collegare gli apparecchi solo quando l'ambiente non è influenzato dall'accoppiamento.
- › Se dai dati dell'apparecchio non è evidente che possa essere realizzato un accoppiamento sicuro, far valutare la sicurezza a una persona competente (ad es. il produttore).

In fase di progettazione e costruzione dell'apparecchio sono stati rispettati, per quanto applicabili, i requisiti relativi ai dispositivi medici. L'apparecchio può pertanto essere installato in dispositivi di alimentazione ad uso medico.

- › Nel montaggio dell'apparecchio in dispositivi di alimentazione a uso medico attenersi ai requisiti del regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745 e norme applicabili.

2.6 Personale qualificato

Uso

Le persone addette al funzionamento dell'apparecchio devono garantirne un utilizzo

sicuro e corretto, in base alla loro formazione e alle loro conoscenze.

- › Istruire o far istruire ogni operatore nell'utilizzo dell'apparecchio.

Apparecchi usati per fini commerciali non possono essere azionati o utilizzati da:

- persone con mancanza di esperienza e conoscenza
- persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali
- bambini

Montaggio e riparazione

- › Montaggio, nuove regolazioni, modifiche, ampliamenti e riparazioni devono essere eseguiti da Dürr Dental o da una ditta da essa autorizzata.

2.7 Obbligo di notifica di episodi gravi

L'utente e/o il paziente sono tenuti a notificare al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui risiedono tutti gli episodi gravi occorsi legati al prodotto.

2.8 Protezione dalla corrente elettrica

- › Nell'utilizzare l'apparecchio occorre attenersi alle rispettive normative di sicurezza elettrica.
- › Non toccare mai contemporaneamente il paziente e collegamenti a spina dell'apparecchiatura.
- › Sostituire immediatamente cavi e connettori danneggiati.

2.9 Utilizzare esclusivamente parti originali

- › Utilizzare esclusivamente gli accessori / gli accessori speciali indicati e approvati da Dürr Dental.
- › Utilizzare esclusivamente parti soggette a usura e ricambi originali.

 Dürr Dental non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'impiego di accessori, accessori speciali e parti soggette a usura o ricambi non originali non autorizzati.

L'utilizzo di accessori, accessori speciali e parti soggette a usura o ricambi non autorizzati o diversi da quelli originali (ad es. cavo di alimentazione) può influire negativamente sulla sicurezza elettrica e sulla compatibilità elettromagnetica (CEM).

2.10 Trasporto

IT

L'imballo originale garantisce un'ottimale protezione dell'apparecchiatura durante il trasporto.

In caso di necessità, è possibile ordinare l'imballo originale per l'apparecchio presso Dürr Dental.

 Dürr Dental non si assume alcuna responsabilità, nemmeno nel periodo di garanzia, per danni da trasporto dovuti a imballo non appropriato.

- › Trasportare l'apparecchio solo nell'imballo originale.
- › Conservare l'imballo fuori dalla portata dei bambini.

2.11 Smaltimento

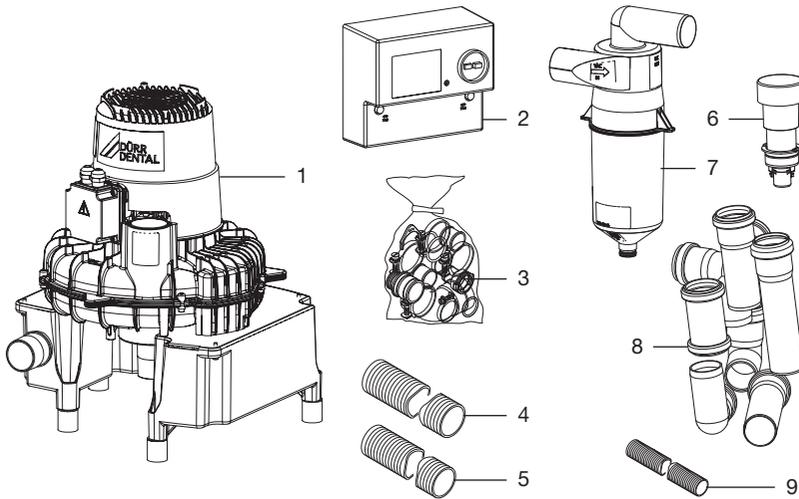
 L'apparecchio potrebbe essere contaminato. Vogliate informarne l'impresa di smaltimento, affinché siano prese le dovute misure di sicurezza.

- › I componenti potenzialmente contaminati devono essere decontaminati prima dello smaltimento.
- › Smaltire i componenti non contaminati (ad esempio platine, componenti in plastica o in metallo, ecc.) in conformità alle relative normative locali.
- › Per chiarimenti inerenti lo smaltimento corretto, rivolgersi al rivenditore.

 Una visione d'insieme dei codici rifiuti dei prodotti Dürr Dental è reperibile nel centro di download all'indirizzo www.duerdental.com (documento n° P007100155).

Descrizione prodotto

3 Panoramica



- 1 Motore di aspirazione
- 2 Centralina
- 3 Set raccordi
- 4 Tubo di aspirazione
- 5 Tubo aria di scarico
- 6 Valvola parzializzatrice
- 7 Separatore di condensa
- 8 Tubi di collegamento
- 9 Tubo di scarico Ø 20

IT

3.1 Fornitura in dotazione

I seguenti articoli sono contenuti nella fornitura in dotazione (sono possibili variazioni a causa di norme e disposizioni di importazione specifiche dei Paesi):

- V 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(Apparecchio base) 7127-01
- V 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7127-01/002
- V 600, 230 V, 1~, 50 Hz
(Power Tower) 7127-01/021
- V 600, 400 V, 3~, 50/60 Hz
(Apparecchio base) 7127-02
- V 600, 400 V, 3~, 50/60 Hz
(con accessori) 7127-02/002
- Centralina
0700-500-50 per il tipo 7127-01/002
0732-100-52 per il tipo 7127-02/002
- Set raccordi
- Tubo di aspirazione Ø 50
- Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
- Tubo di scarico Ø 20
- Separatore di condensa
- V 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(Apparecchio base) 7131-01
- V 900 S, 230 V, 1~, 50 Hz
(con accessori) 7131-01/002
- V 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Apparecchio base) 7131-02
- V 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7131-02/002
- V 900 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Power Tower) 7131-02/021
- Centralina
0732-100-50 per il tipo 7131-01/002
0732-100-52 per il tipo 7131-02/002
- Set raccordi
- Tubo di aspirazione Ø 50
- Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
- Tubo di scarico Ø 20
- Separatore di condensa
- V 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Apparecchio base) 7136-02
- V 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7136-02/002
- V 1200 S, 400 V, 3~, 50 Hz
(Power Tower) 7136-02/021
- V 1200 S, 230 V, 3~, 50 Hz
(con accessori) 7136-02/003

V 1200 S, 400 V, 3~, 60 Hz
(Apparecchio base) 7136-03

- Centralina
0732-100-54 per il tipo 7136-02/002
0732-100-53 per il tipo 7136-02/003
- Set raccordi
- Tubo di aspirazione Ø 50
- Tubo aria di scarico Ø 50, in alluminio
- Tubo di scarico Ø 20
- Separatore di condensa

3.2 Articoli opzionali

I seguenti articoli possono essere utilizzati come optional insieme all'apparecchio:

- Supporto a parete 7130-190-00
- Consolle per installazione a
pavimento 7130-191-00
- Calotta insonorizzante 7131-991-00
- Biofiltro 0705-991-50
- Insonorizzatore per aria di scarico . 0730-991-00
- Kit per la ventilazione per
montaggio nel mobile 7122-981-50
- Valvola scarico aria 0732-020-00

3.3 Materiale di consumo

I seguenti materiali si consumano durante il funzionamento dell'apparecchio e vanno pertanto riordinati:

- Orotol plus (flacone da 2,5 litri) . . CDS110P6150
- MD 555 cleaner (flacone da 2,5
litri) CCS555C6150

3.4 Parti soggette a usura e ricambi

Le seguenti parti soggette a usura devono essere sostituite a intervalli regolari (v. anche Manutenzione):



Informazioni relative ai pezzi di ricambio sono contenute all'interno del portale riservato ai dealer autorizzati all'indirizzo: www.duerdental.net.

4 Dati tecnici

4.1 V 600

Dati elettrici		7127-01
Tensione nominale	V	230, 1~
Frequenza di rete	Hz	50
Corrente nominale	A	≤ 5,0
Corrente di avviamento	A	~ 22
Termica *	A	-
Tipo di protezione		IP 24
Classe di protezione		I

* Protezione avvolgimento

Conessioni		
Connessione aspirazione (esterno)	mm	Ø 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	Ø 50

Fluidi		
Portata max. con passaggio libero	l/min	1500
Regolazione della valvola parzializzatrice *	mbar/hPa	-170

* La pressione nel sistema di aspirazione viene limitata dalla valvola parzializzatrice fornita in dotazione. La valvola parzializzatrice è coordinata al motore di aspirazione e non può essere modificata.

Dati generali		
Numero operatori max.		2
Rendimento	%	100
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39
Peso, circa	kg	21
Livello di rumorosità * circa		
senza carrozzeria	dB(A)	65
con carrozzeria	dB(A)	57

* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	° C	da -10 a +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	° C	da +10 a +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

 Descrizione prodotto

Classificazione

Prodotto medicale classe

IIa

IT

4.2 V 600

Dati elettrici		7127-02	
Tensione nominale	V	400, 3~	
Frequenza di rete	Hz	50	60
Corrente nominale	A	≤ 2,2	≤ 2,3
Corrente di avviamento	A	~ 16	~ 14
Termica *	A	2,5	2,5
Tipo di protezione		IP 24	
Classe di protezione		I	

* max. valore impostabile

Conessioni			
Connessione aspirazione (esterno)	mm	Ø 50	
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	Ø 50	

Fluidi			
Portata max. con passaggio libero	l/min	1500	1700
Regolazione della valvola parzializzatrice *	mbar/hPa	-170	

* La pressione nel sistema di aspirazione viene limitata dalla valvola parzializzatrice fornita in dotazione. La valvola parzializzatrice è coordinata al motore di aspirazione e non può essere modificata.

Dati generali			
Numero operatori max.		2	2
Rendimento	%	100	
Dimensioni(H x L x P)	cm	48 x 41 x 39	
Peso, circa	kg	21	
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria	dB(A)	65	68
con carrozzeria	dB(A)	57	60

* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto			
Temperatura	° C	da -10 a +60	
Umidità relativa dell'aria	%	< 95	

Condizioni ambientali durante il funzionamento			
Temperatura	° C	da +10 a +40	
Umidità relativa dell'aria	%	< 70	



Descrizione prodotto

Classificazione

Prodotto medicale classe

IIa

IT

4.3 V 900 S

Dati elettrici		7131-01	7131-02
Tensione nominale	V	230, 1~	400, 3~
Frequenza di rete	Hz	50	50
Corrente nominale	A	≤ 7,4	≤ 3,6
Corrente di avviamento	A	~ 32	~ 25
Termica *	A	10,0	4,0
Tipo di protezione			IP 24
Classe di protezione			I

* max. valore impostabile

Conessioni			
Connessione aspirazione (esterno)	mm		Ø 50
Attacco aria di scarico (esterno)	mm		Ø 50

Fluidi			
Portata max. con passaggio libero	l/min	2300	2300
Regolazione della valvola parzializzatrice *	mbar/hPa	-170	-170

* La pressione nel sistema di aspirazione viene limitata dalla valvola parzializzatrice fornita in dotazione. La valvola parzializzatrice è coordinata al motore di aspirazione e non può essere modificata.

Dati generali			
Numero operatori max.		3	3
Rendimento	%		100
Dimensioni(H x L x P)	cm		52 x 41 x 43
Peso, circa	kg	28	27
Livello di rumorosità * circa senza carrozzeria	dB(A)	65	65
con carrozzeria	dB(A)	61	61

* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto			
Temperatura	° C		da -10 a +60
Umidità relativa dell'aria	%		< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento			
Temperatura	° C		da +10 a +40
Umidità relativa dell'aria	%		< 70

 Descrizione prodotto

Classificazione

Prodotto medicale classe

IIa

IT

4.4 V 1200 S

Dati elettrici		7136-02		7136-03
Tensione nominale	V	230, 3~	400, 3~	400, 3~
Frequenza di rete	Hz	50		60
Corrente nominale	A	≤ 6,5	≤ 3,8	≤ 4,0
Corrente di avviamento	A	~ 43	~ 25	~ 17
Termica *	A	6,3	4,0	4,0
Tipo di protezione		IP 24		
Classe di protezione		I		

* max. valore impostabile

Conessioni			
Connessione aspirazione (esterno)	mm	Ø 50	
Attacco aria di scarico (esterno)	mm	Ø 50	

Fluidi			
Portata max. con passaggio libero	l/min	2400	2900
Regolazione della valvola parzializzatrice *	mbar/hPa	-170	-135

* La pressione nel sistema di aspirazione viene limitata dalla valvola parzializzatrice fornita in dotazione. La valvola parzializzatrice è coordinata al motore di aspirazione e non può essere modificata.

Dati generali			
Numero operatori max.		4	4
Rendimento	%	100	
Dimensioni(H x L x P)	cm	52 x 41 x 43	
Peso, circa	kg	27	
Livello di rumorosità * circa			
senza carrozzeria	dB(A)	65	69
con carrozzeria	dB(A)	61	65

* Livello di rumorosità secondo ISO 3746

Condizioni ambientali durante l'immagazzinaggio e il trasporto		
Temperatura	° C	da -10 a +60
Umidità relativa dell'aria	%	< 95

Condizioni ambientali durante il funzionamento		
Temperatura	° C	da +10 a +40
Umidità relativa dell'aria	%	< 70

 Descrizione prodotto

Classificazione

Prodotto medicale classe

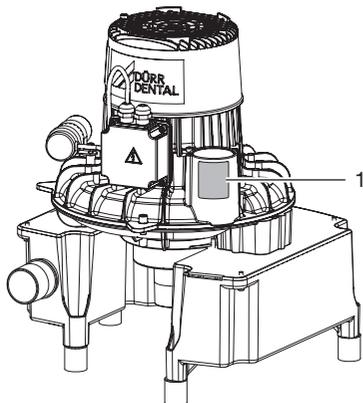
IIa

IT

4.5 Targhetta dati

V 600

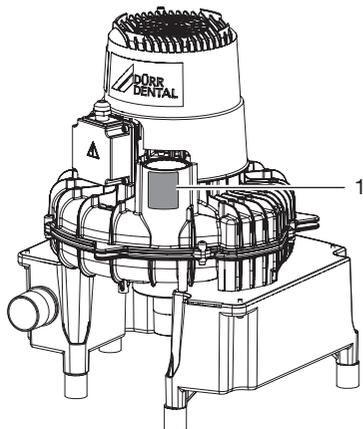
La targhetta dati è situata sulla parte superiore della carrozzeria della turbina.



1 Targhetta dati

V 900 S, V 1200 S

La targhetta dati è situata sulla parte superiore della carrozzeria della turbina.

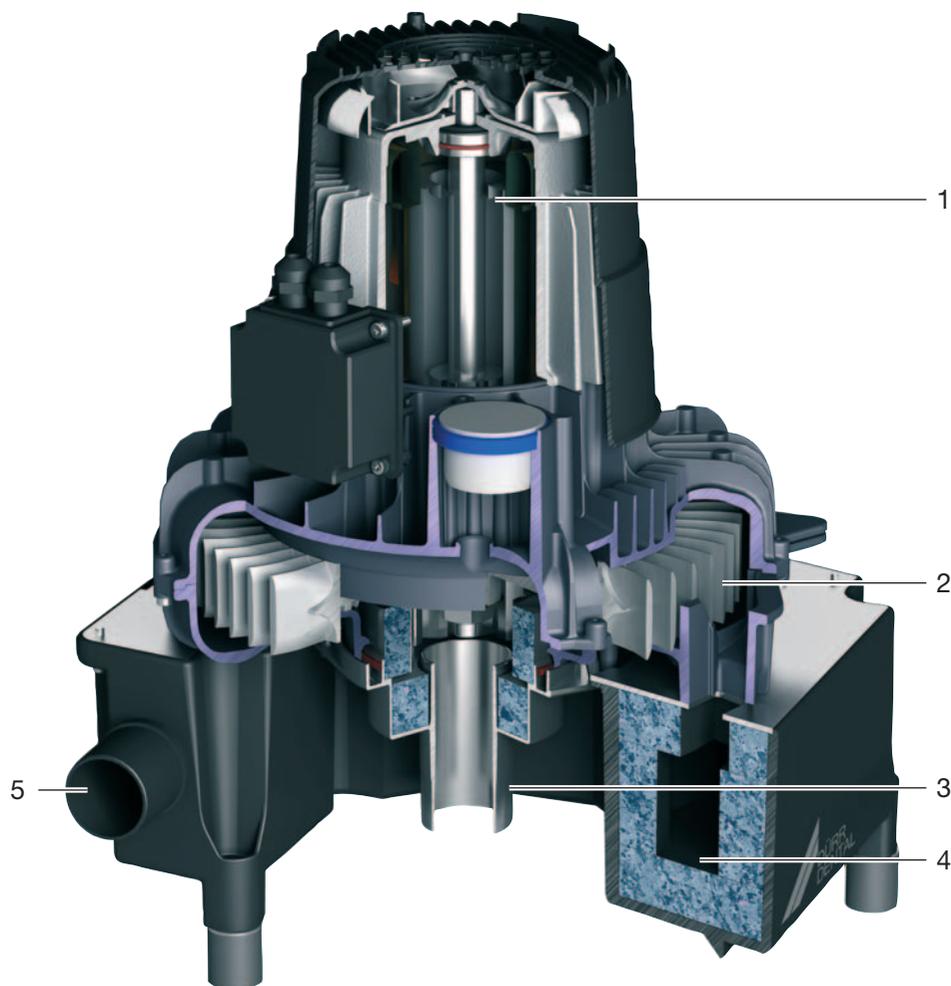


1 Targhetta dati

4.6 Valutazione di conformità

L'apparecchio è stato sottoposto a una procedura di conformità secondo le direttive dell'Unione europea rilevanti per tale apparecchio. L'apparecchio corrisponde ai requisiti fondamentali richiesti da tali direttive.

5 Funzionamento



- 1 Motore
- 2 Pala della turbina
- 3 Raccordo d'ingresso
- 4 Insonorizzatore aria di scarico
- 5 Collegamento aria di scarico

I motori di aspirazione V vengono utilizzati nei sistemi a secco. Il vantaggio consiste nel fatto che i motori di aspirazione possono essere installati in tutti gli ambienti idonei (anche ai piani superiori e inferiori), senza vincoli sulla disposizione delle tubature. Il flusso d'aria e la depressione necessari vengono prodotti da una girante a pale a rotazione veloce.

Con la depressione corretta, tramite la cannula di aspirazione vengono aspirati circa 300 l di aria/min.

Sul lato del vuoto dei motori di aspirazione V è installato un separatore di condensa, che raccoglie l'eventuale condensa presente nella tubatura, scaricandola verso l'esterno. Una valvola parzializzatrice sul separatore di condensa protegge gli aspiratori dal surriscaldamento, garantendo una potenza di aspirazione costante.

L'aria di scarico proveniente dal motore di aspirazione deve essere condotta all'esterno, se possibile sopra il tetto. Si consiglia di integrare un filtro batteriologico sulla tubatura dell'aria di scarico. Inoltre, sulla stessa è possibile installare un insonorizzatore, al fine di ridurre la rumorosità di sfato.

IT

Montaggio

6 Condizioni:

L'apparecchio può essere installato al piano in cui si trova lo studio, a un piano sottostante oppure sotto il tetto.

i Ulteriori dettagli sono contenuti all'interno delle Informazioni sulla progettazione Aspirazione. Codice9000-617-03/..

6.1 Locale di installazione

Il locale di installazione deve rispettare i seguenti requisiti:

- Locale chiuso, asciutto, ben ventilato
- Nessun locale legato a scopi specifici (ad es. locale caldaia o locale umido)
- In caso di installazione nel mobile, occorre provvedere alle feritoie per l' ingresso e lo scarico dell'aria, con una sezione libera di almeno 120 cm².
- In caso di superamento della temperatura ambiente, occorre prevedere un'aerazione forzata (ventilatore). La potenza dell'aria deve essere di almeno 2 m³/min.
- Non coprire le feritoie di raffreddamento e assicurare una distanza sufficiente per un raffreddamento adeguato.

6.2 Installazioni possibili

L'apparecchio può essere installato nei seguenti modi:

- a parete tramite apposito supporto Dürr Dental
- in un mobile ventilato
- in una carrozzeria insonorizzante Dürr Dental

6.3 Materiale per i tubi rigidi

Utilizzare esclusivamente tubi di scarico HT nei seguenti materiali:

- polipropilene (PP, polipropene),
- polivinilcloruro clorurato (PVC-C),
- polivinilcloruro non plastificato (PVC-U),
- polietilene (PEh).

Non utilizzare:

- acrilonitrile-butadiene-stirene (ABS),
- copolimero stirolo-acrilonitrile (per esempio SAN + PVC).

6.4 Materiale per i tubi flessibili

Per le tubature di scarico e di aspirazione utilizzare esclusivamente i seguenti tubi:

- Tubi in PVC con spirale incorporata oppure tubi equivalenti
- Tubi che siano resistenti ai disinfettanti o ai prodotti chimici odontoiatrici

i I tubi in plastica sono soggetti a un processo di invecchiamento. Vanno pertanto controllati con regolarità e sostituiti all'occorrenza.

Non utilizzare i seguenti tubi:

- tubi in gomma
- tubi in PVC integrale
- tubi non sufficientemente flessibili

6.5 Dati sul collegamento elettrico

- › Eseguire il collegamento elettrico alla rete di alimentazione, in conformità alle disposizioni nazionali e alle norme vigenti relative al montaggio di impianti a bassa tensione in ambienti utilizzati per scopi medici.
- › Nel collegamento elettrico alla rete di alimentazione, montare un dispositivo di separazione omipolare (interruttore omipolare) con apertura contatti >3 mm.
- › Prestare attenzione alla corrente assorbita degli apparecchi da collegare.

Protezione del circuito elettrico

Interruttore automatico 16 A, caratteristica B, C e D secondo la norma EN 60898.

6.6 Dati relativi alle linee elettriche di allacciamento

La sezione dei cavi dipende dalla corrente assorbita, dalla lunghezza dei cavi e dalla temperatura ambiente degli apparecchi. Le informazioni relative alla corrente assorbita vanno prese dai dati tecnici degli apparecchi da collegare.

Nella seguente tabella sono elencate le sezioni minime dei cavi in funzione della corrente assorbita:

Corrente assorbita dell'apparecchio [A]	Sezione [mm ²]
> 10 e < 16	1,5
> 16 e < 25	2,5

Corrente assorbita dell'apparecchio [A]	Sezione [mm ²]
> 25 e < 32	4
> 32 e < 40	6
> 40 e < 50	10
> 50 e < 63	16

Cavo di alimentazione

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Cavo rivestito (ad es. tipo NYM-J)
Flessibile	– PVC tubo (ad es. tipo H05 VV-F) oppure – Cavo di gomma, ad es. tipo H05 RN-F oppure H05 RR-F

Cavo di comando

Bassa tensione 24 V per:

- Supporto cannule
- Valvola selezionatrice
- Valvola sputacchiera

Tipo di installazione	Tipo di cavo (requisito minimo)
Fisso	– Conduzione rivestita schermata (ad esempio tipo (N)YM (St)-J)
Flessibile	– Cavo dati PVC con copertura schermata per impianti di telecomunicazioni e di elaborazione informazioni (ad es. tipo LiYCY) oppure – Linea consensi con rivestimento schermato

7 Componenti del sistema

I componenti del sistema elencati di seguito sono raccomandati / necessari per varie procedure lavorative o installazioni.

7.1 Centralina

L'apparecchio viene collegato tramite una centralina. La centralina può essere contenuta nella fornitura in dotazione oppure ordinata separatamente. Su alcuni apparecchi, il controllo è integrato nell'apparecchio.

7.2 Biofiltro

Per motivi igienici, si consiglia di incorporare sempre un biofiltro nella tubatura di scarico. Nel caso in cui l'apparecchio sia installato nello studio e l'aria di scarico non sia da convogliare all'esterno, occorre assolutamente incorporare un biofiltro.

A seconda del tipo e dello stato del biofiltro, occorre sostituirlo al massimo dopo 1-2 anni.



Il separatore integrato nell'unità di aspirazione non trattiene i batteri, quindi si consiglia di montare un biofiltro nella tubatura dell'aria di scarico.

7.3 Insonorizzatore

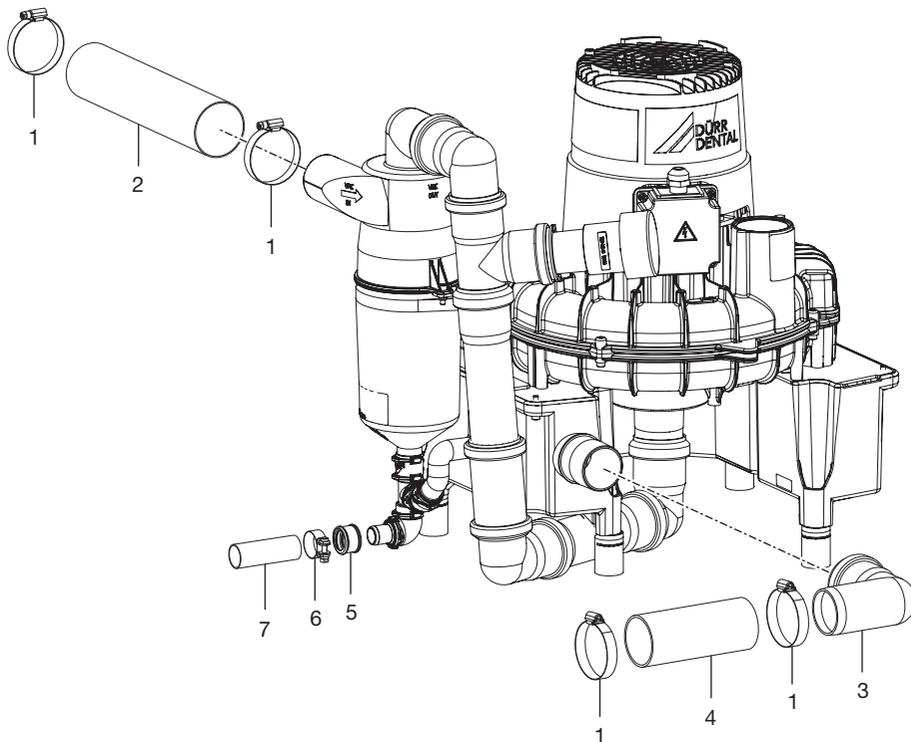
Nel caso in cui il rumore dell'aria di scarico fosse troppo forte sull'uscita, si può ricorrere a un insonorizzatore all'uscita della condotta di scarico.

8 Installazione

 Il collegamento può variare, a seconda dell'installazione. Il collegamento indicato rappresenta esclusivamente una possibile variante.

8.1 Installazione dei tubi flessibili e dei tubi rigidi

- › Collegare i tubi rigidi e l'apparecchio tramite i tubi flessibili forniti in dotazione. In tal modo, si evitano le vibrazioni a carico dei tubi rigidi.
- › Il raccordo tra i tubi rigidi e l'attacco di aspirazione dell'apparecchio deve essere il più corto possibile e dritto, senza formare curve.
- › Installare i tubi di scarico con pendenza, al fine di consentire all'acqua di scarico di defluire.
- › Le linee dei tubi di scarico devono essere installate secondo le rispettive normative nazionali.



- 1 Fascetta 40-60 mm
- 2 Tubo di aspirazione Ø 50 mm
- 3 Curva DN 50 / 87°
- 4 Tubo aria di scarico (alluminio) Ø 50mm, interno
- 5 Manicotto del tubo flessibile
- 6 Fascetta Ø 28 mm
- 7 Tubo di scarico Ø 20 mm interno

9 Collegamento elettrico



PERICOLO

Scossa elettrica a causa di errore di collegamento dell'apparecchio

- › Non montare spina di alimentazione al posto del collegamento fisso.

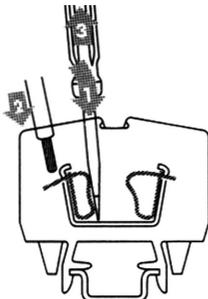


AVVISO

Corto circuito a causa di linea di alimentazione difettosa

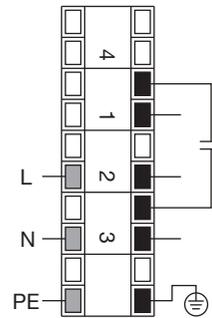
- › Non installare i cavi su superfici calde.

- › Prima di collegare l'apparecchio, confrontare la tensione di rete con quella riportata sulla targhetta dati.
- › Collegare l'apparecchio esclusivamente a una centralina originale.
- › Collegare la tensione di alimentazione proveniente dalla centralina alla morsetteria del motore.



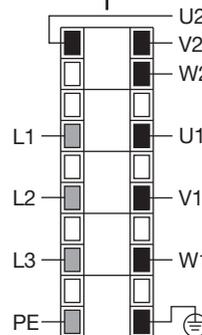
- › Inserire il cacciavite nella morsetteria e aprire il morsetto.
- › Inserire il trefolo nel morsetto.
- › Estrarre il cacciavite.

230 V 1/N/PE

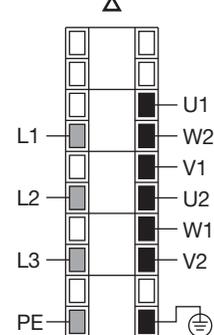


Ill. 1: Disposizione dei morsetti per apparecchi monofase

400 V 3/N/PE



230 V 3/N/PE



Ill. 2: Disposizione dei morsetti per apparecchi trifase

IT

10 Messa in funzione

 In diversi Paesi, i dispositivi medici e le apparecchiature elettriche vengono sottoposti a periodici controlli alle rispettive scadenze. L'utilizzatore deve esserne debitamente informato.

- › Accendere l'interruttore principale dell'apparecchio o dello studio.
- › Eseguire il controllo funzionale del sistema.
- › Verificare la tenuta dei collegamenti.
- › Eseguire la prova di sicurezza elettrica secondo le disposizioni nazionali, ad esempio direttive su installazione, azionamento e utilizzo dei dispositivi medici (ordinamento dispositivi medici) e documentare i risultati, ad esempio in una relazione tecnica.
- › Eseguire e documentare la formazione e la consegna dell'apparecchio.

 Nell'allegato è presente un modello di modulo del protocollo di consegna.

 Modalità d'uso

11 Disinfezione e pulizia

**AVVISO****Disturbo dell'apparecchio o danneggiamento dovuto a materiale non idoneo**

In tal caso viene a decadere il diritto alla garanzia.

- › Non utilizzare prodotti schiumogeni, come ad esempio detersivi per la casa o disinfettanti per strumenti.
- › Non utilizzare sostanze abrasive.
- › Non utilizzare sostanze contenenti cloro.
- › Non utilizzare solventi, come ad esempio l'acetone.

Dürr Dental consiglia

- per la disinfezione e pulizia:
Orotol® plus oppure Orotol® ultra
- per la pulizia:
MD 555 cleaner

Soltanto questi prodotti sono stati testati da Dürr Dental.

In caso di utilizzo di polveri per la profilassi, Dürr Dental consiglia le polveri per la profilassi Lunos solubili in acqua, per proteggere i sistemi di aspirazione Dürr Dental.

11.1 Dopo ogni trattamento

- › Aspirare un bicchiere di acqua fredda con il tubo di aspirazione grosso e piccolo. Questo anche nel caso in cui durante il trattamento si sia lavorato solo con il tubo di aspirazione piccolo.



Durante l'aspirazione con il grosso tubo di aspirazione viene aspirata una grossa quantità di aria e quindi aumentato considerevolmente l'effetto pulente.

11.2 Sempre a fine giornata



In caso di maggior carico, prima della pausa di mezzogiorno e di sera

Materiale necessario per la disinfezione/pulizia:

- ✓ Disinfettante / Pulente compatibile con i materiali, non schiumogeno.
- ✓ Sistema di manutenzione, per esempio l'ergoflacone OroCup
- › Prima di procedere alla pulizia, aspirare circa 2 litri di acqua con l'ergoflacone.
- › Aspirare il disinfettante/pulente per mezzo dell'ergoflacone.

11.3 Da una a due volte alla settimana prima della pausa di mezzogiorno



In caso di maggior carico (per esempio in presenza di acqua calcarea o in caso di utilizzo frequente di polveri per la profilassi) giornalmente prima della pausa di mezzogiorno

Materiale necessario per la pulizia:

- ✓ Pulente speciale per impianti di aspirazione, compatibile con i materiali e non schiumogeno.
- ✓ Sistema di manutenzione, per esempio l'ergoflacone OroCup
- › Prima di procedere alla pulizia, aspirare circa 2 litri di acqua con l'ergoflacone.
- › Aspirare il disinfettante/pulente per mezzo dell'ergoflacone.

IT



Modalità d'uso

- › A tempo d'azione concluso, aspirare circa 2 litri di acqua.

IT

12 Manutenzione



Tutti i lavori di manutenzione devono essere eseguiti da operatori qualificati o dalla nostra Assistenza tecnica.



AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- › Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- › Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).



Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Intervallo di manutenzione	Operazione di manutenzione
Ogni 1-2 anni	› Sostituire il filtro dell'aria di scarico (se presente). *
Ogni 2 anni	› Verificare il funzionamento della valvola di scarico sul separatore di condensa e, se necessario, sostituirla. * › Verificare il funzionamento della valvola parzializzatrice e, se necessario, pulirla o sostituirla. *

* solo da parte dei tecnici di assistenza

IT

? Ricerca guasti

13 Consigli per l'utilizzatore e il tecnico



Le riparazioni che esulano dalla manutenzione ordinaria devono essere eseguite esclusivamente da tecnici specializzati o dalla nostra assistenza tecnica.



AVVERTENZA

Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- › Prima di lavorare sull'apparecchio, pulire e disinfettare i condotti di aspirazione.
- › Mentre si lavora, indossare l'attrezzatura di protezione (ad es. guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina).

IT



Prima di eseguire le operazioni di manutenzione o in caso di pericolo, togliere tensione all'apparecchio.

Errore	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di rete	› Verificare la tensione di rete. * › Verificare i fusibili, se necessario, sostituirli. *
	Sottotensione	› Misurare la tensione di rete, eventualmente contattare un elettricista. *
	Termica regolata troppo bassa	› Misurare la corrente, regolare la termica di protezione sul valore misurato. *
	Termica difettosa	› Verificare il salvamotore; se difettoso, sostituirlo. *
	Condensatore difettoso	› Misurare la capacità e, se necessario sostituirlo. *
	Turbina bloccata da particelle solide o sporco appiccicoso	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *
L'apparecchio produce rumori insoliti	Particelle solide nella sede della turbina	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *
Dal collegamento dell'aria di scarico fuoriesce acqua	Schiuma nella turbina dovuta a pulenti e disinfettanti non idonei	› Utilizzare disinfettanti e detergenti non schiumogeni.
	Formazione di condensa nella tubatura dell'aria di scarico	› Verificare la rete delle tubazioni, evitare raffreddamento eccessivo. *

Errore	Possibile causa	Rimedio
Potenza di aspirazione troppo bassa	Filtri a maglia larga nel sistema (ad es. nei separatori) ostruiti	› Pulire i filtri a maglia larga.
	Mancata ermeticità nel tubo di aspirazione	› Verificare ed eventualmente sigillare il tubo di aspirazione e le connessioni. *
	Difficile movimento meccanico della turbina a causa di impurità	› Smontare l'apparecchio e pulire la turbina e la carrozzeria. *

* solo da parte dei tecnici di assistenza

14 Trasporto dell'apparecchio



AVVERTENZA

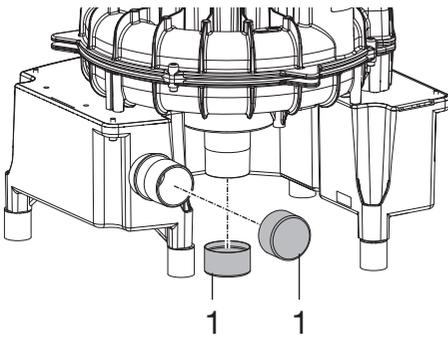
Infezione dovuta ad apparecchio contaminato

- › Prima del trasporto, disinfettare l'apparecchio.
- › Chiudere tutte le connessioni dei fluidi.



Per evitare infezioni, indossare l'attrezzatura di protezione (per esempio guanti impermeabili, occhiali di protezione, mascherina)

- IT
- › Prima dello smontaggio, pulire e disinfettare l'impianto di aspirazione e l'apparecchio, aspirando un disinfettante idoneo e approvato da Dürer Dental.
 - › Disinfettare l'apparecchio difettoso con un disinfettante per superfici idoneo.
 - › Chiudere con tappi i collegamenti.
 - › Imballare l'apparecchio per garantire un trasporto sicuro.



III. 3: V 900 S, V 1200 S

- 1 Tappo di chiusura

 Appendice

15 Protocollo di consegna

Il presente formulario attesta la qualificata consegna e formazione all'uso del dispositivo medico. La formazione deve avvenire attraverso un consulente di dispositivi medici qualificato, che fornisca le istruzioni per l'utilizzo corretto del dispositivo stesso.

Nome prodotto	Codice (REF)	Matricola (SN)

IT

- Controllo visivo di eventuali danni all'imballo
- Togliere il dispositivo medico dall'imballo, verificando che non vi siano segni di danneggiamenti
- Conferma della completezza della fornitura
- Formazione per l'utilizzo corretto del dispositivo medico in base alle istruzioni per l'uso

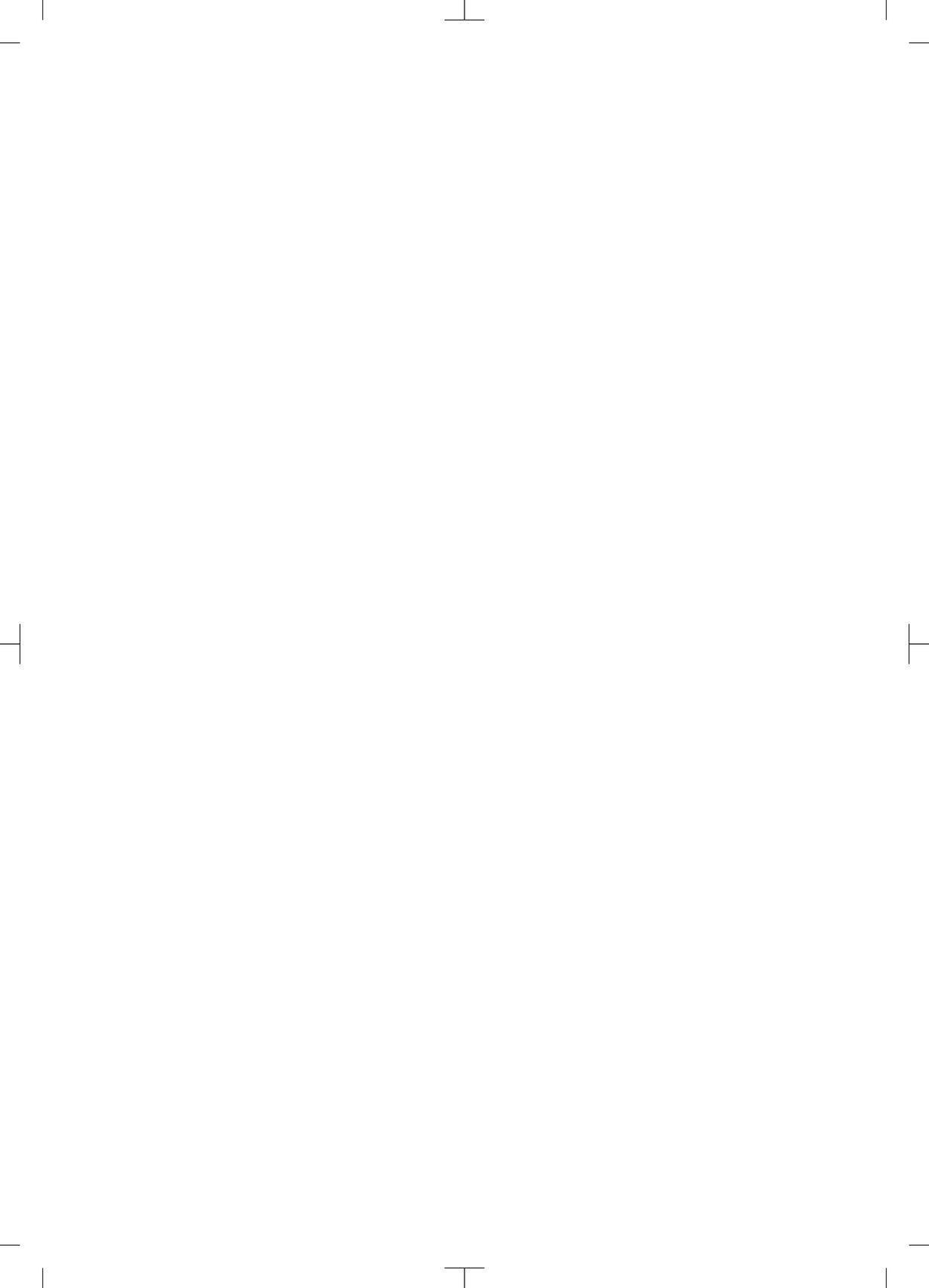
Note:

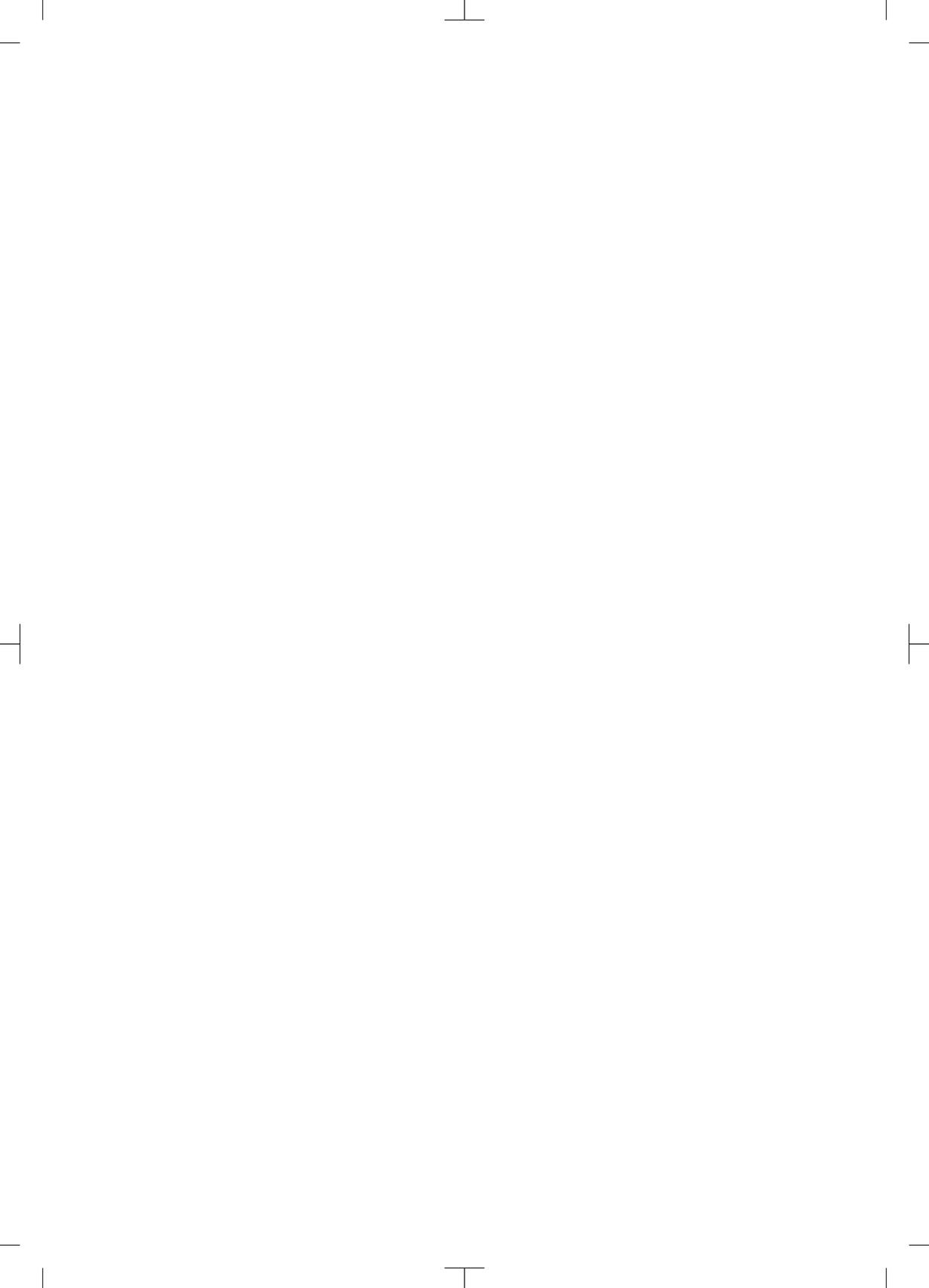
Nome della persona formata:**Firma:**

Nome e indirizzo del consulente del dispositivo medico:

Data della consegna:**Firma del consulente del dispositivo medico:**

--	--







Hersteller/Manufacturer:

DÜRR DENTAL SE
Höpfigheimer Str. 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerrdental.com
info@duerrdental.com

